

## اتفاق منع ذاتي من المقامرة GAMING SELF-EXCLUSION AGREEMENT

يرجى الإجابة باللغة العربية  
\* Please answer in English

اسم وعنوان المرفق المرغوب تطبيق المنع عليه:  
Name and address of Venue to be excluded from:

اسم المرفق (اكتب الاسم بالإنجليزية بأحرف منفصلة) Venue Name (Print answer in English)	عنوان المرفق (اكتب العنوان بالإنجليزية بأحرف منفصلة) Venue Address (Print answer in English)

اسماء وعناوين المرافق المرغوب تطبيق المنع عليه\* (الإجابة اختيارية):  
Name and address of other Venues to be excluded from\* (optional):

اسم المرفق (اكتب الاسم بالإنجليزية بأحرف منفصلة) Venue Name (Print answer in English)	عنوان المرفق (اكتب العنوان بالإنجليزية بأحرف منفصلة) Venue Address (Print answer in English)

\* هذه المرافق قد لا تقر باتفاق المنع الذاتي هذا، أو بالمنع الذاتي من مرافق متعددة أخرى، لأنه لديها هيئة خاصة بها تقدم خدمة نظام المنع الذاتي.  
\* - these venues may not recognise this self-exclusion Agreement, or other multi-venue exclusions, because they have their own separate self-exclusion scheme service provider.

بتوقيعي على هذا الاتفاق، أنا الموقع أدناه  
By signing this Agreement, I,

\_\_\_\_\_  
اكتب اسمك بالإنجليزية بأحرف منفصلة / Print your name in English

1. أوافق على أن لا ألعب القمار على آلات المقامرة في المكان المذكور (أو الأماكن المذكورة) أعلاه لفترة 6 أشهر على الأقل من تاريخ توقيعي على هذا الاتفاق؛ وأصرح بأنني

Agree that I will not play gaming machines at the above Venue(s) for a minimum period of 6 months from the day I sign this Agreement; and

2. أرغب في منعي من دخول المكان التالي (أو الأماكن التالية) في المرفق المذكور (أو المرافق المذكورة) أعلاه لفترة 6 أشهر على الأقل من تاريخ توقيعي على هذا الاتفاق [ضع إشارة x في المربع المناسب]

I wish to be excluded from the following part(s) of the above Venue(s) for a minimum period of 6 months from the day I sign this Agreement [mark one square as appropriate]:

- أي مكان تتواجد فيه آلات مقامرة؛ أو
- Any area where gaming machines are located; OR
- أي مكان تتواجد فيه آلات مقامرة، أو أي مرفق للمقامرة؛ أو
- Any area where gaming machines, or any other gambling facilities, are located; OR
- المرفق بأكمله
- The whole Venue.

ملاحظة: يمكنك أن تختار منعك من دخول المرفق بأكمله، لكن ليس بإمكان المرفق أن يلزمك بمنع نفسك من دخول المرفق بأكمله.  
Note: You may choose to be excluded from the entire venue. The Venue cannot make you exclude yourself from the entire venue.

3. أرغب/لا أرغب (اشطب العبارة غير المناسبة) في تلقي نشرات دعائية تروج لآلات المقامرة في النوادي. [ملاحظة: لا يمكن للحانات توزيع نشرات دعائية خاصة بالآلات المقامرة]

I do / do not (delete as appropriate) want to receive club promotional material that refers to gaming machines. [Note: Hotels cannot distribute material in relation to gaming machines]

4. أوافق على قيام المرفق بتصويري وخرن صورتي.

I agree to having my photo taken and stored.

5. أوافق على أخذ المرفق للمعلومات الشخصية التالية عني وخزنها (سواء إلكترونياً أو بأية وسيلة أخرى) لغرض مساعدة المرفق في التعرف على هويتي:

I agree to having the following personal information collected and stored (either electronically or otherwise) for the purpose of assisting the Venue(s) to identify me:

• اسمي وجنسي ومكان سكني (الضاحية ورمز البريد والولاية) ورقم هاتفي وتاريخ ميلادي وصورتي.  
My name, gender, place of residence (suburb, postcode, State), telephone contact, date of birth, and photo.

• سوف يتم تخزين هذه المعلومات لحين انتهاء المنع الذاتي الخاص بي، وسوف يتم الاحتفاظ بها واستخدامها فقط من جانب المرفق لمساعدتي على التقيد باتفاق المنع الذاتي الخاص بي. وسوف يتم التخلص من هذه المعلومات عند انتهاء هذا الاتفاق.

This information will be stored until my self-exclusion ends, will be kept securely and will only be used by the venue to assist me to comply with my self-exclusion. This information will be destroyed when this Agreement has ended.

6. أوافق على قيام المرفق بإرسال المعلومات الشخصية أعلاه إلى المرافق المذكورة أعلاه.

I agree to the Venue forwarding the above personal information to the Venues nominated above.

7. أوافق/لا أوافق (اشطب العبارة غير المناسبة) على قيام المرفق بإرسال المعلومات الشخصية أعلاه إلى مستشار مختص بمشاكل المقامرة لكي يتصل بي هاتفياً لبحث الوسيلة التي تمكنني من التحكم بمشكلة المقامرة لدي وللمساعدة في التقيد باتفاق المنع الذاتي الخاص بي (اشطب هذه الفقرة إذا لم يمكن لديك رقم هاتف للاتصال بك أو إذا لم تكن تشاء أن يتم الاتصال بك لتقديم دعم لاحق).

I agree / disagree (delete as appropriate) to the Venue forwarding the above personal information to a problem gambling counsellor who will contact me by phone to discuss how I can manage my gambling problem and to assist me in complying with my self-exclusion (DELETE if you have no phone contact or DO NOT WANT TO BE CONTACTED FOR FOLLOW-UP SUPPORT).

ملاحظة: لم تبين أية بحوث أن المقامرين سيتمكنون من التحكم بمشكلة القمار لديهم بصورة أفضل نتيجة علاجهم على يد مستشار مختص بشؤون المقامرة.

**NOTE: RESEARCH HAS SHOWN THAT YOU WILL BE BETTER ABLE TO MANAGE YOUR GAMBLING WITH TREATMENT FROM A GAMBLING COUNSELLOR.**

8. أقر بأن موظفي المرفق قد زودوني بمعلومات خطية عن المقامرة أو عن خدمات الاستشارة أو العلاج.

I acknowledge that I have been provided with written information about gambling, counselling or treatment services by the Venue's staff.

هذا الاتفاق ليس وثيقة قانونية. يمكنك الحصول على نصيحة قانونية قبل توقيع هذا الاتفاق لكنك لست ملزماً على ذلك.

THIS IS NOT A LEGAL DOCUMENT. You may seek legal advice before making this Agreement but you do not have to.

سوف يستخدم المرفق أو (المرافق) التي منعت نفسك من المقامرة فيها كل الوسائل المعقولة لفرض هذا المنع عليك لكن العيب يقع عليك للتقيد باتفاق المنع الذاتي الذي وقَّعته.

The Venue(s) you have excluded yourself from will use all reasonable means to enforce your exclusion but the ONUS IS ON YOU TO COMPLY WITH YOUR SELF-EXCLUSION.

• قد يحد "قانون آلات المقامرة" (*The Gaming Machines Act*) من مسؤولية المرفق (أو المرافق) القانونية المتعلقة بتطبيق نظام المنع الذاتي.

The Gaming Machines Act may limit the Venue's(s)' legal liability for the operation of a self-exclusion scheme.

• يسمح "قانون آلات المقامرة" للمرفق (أو المرافق) باستخدام القوة التي تعتبر معقولة للظروف من أجل منعك من دخول المكان (أو الأماكن) الذي طلبت منك من دخوله أو البقاء فيه (والذي يمكن أن يشمل المرفق بأكمله (أو المرافق بأكملها)).

The Gaming Machines Act allows the Venue(s) to use force that is reasonable in the circumstances to prevent you from entering or remaining in the area(s) you have asked to be excluded from (which may include the entire Venue(s)).

لقد قرأت هذا الاتفاق والمعلومات المتعلقة بإنهاء المنع الذاتي، وأوافق على التقيد بجميع الشروط وأقبل باستخدام جميع المعلومات الشخصية الخاصة بي كما هو مشار إليه أعلاه.

I HAVE READ THIS AGREEMENT AND THE INFORMATION ON ENDING SELF-EXCLUSION. I AGREE TO COMPLY WITH ALL CONDITIONS AND CONSENT TO THE USE OF MY PERSONAL INFORMATION AS INDICATED ABOVE.

\*يرجى الإجابة بالإنجليزية

\* Please answer in English

التاريخ:

Date: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

توقيع المشترك:

Participant's signature: \_\_\_\_\_

الاسم بحروف منفصلة:

Print name: \_\_\_\_\_

العنوان:

Address: \_\_\_\_\_

توقيع الممثل المفوض عن المرفق:

Signature of authorised representative of Venue: \_\_\_\_\_

الاسم بحروف منفصلة:

Print name: \_\_\_\_\_

المنصب:

Position: \_\_\_\_\_

اسم المرفق:

Name of Venue: \_\_\_\_\_

التاريخ:

Date: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_



ضع الصورة هنا  
Place photo here

### إنهاء اتفاق المنع الذاتي الخاص بك ENDING YOUR SELF-EXCLUSION

ليس بإمكانك إنهاء المنع الذاتي الخاص بك قبل 6 أشهر على الأقل.

You cannot end your self-exclusion for at least 6 months.

بعد انتهاء المنع الذاتي الخاص بك، يتم محو جميع المعلومات الشخصية التي يمكن استخدامها للتعريف بك أو التخلص منها.

After your self-exclusion has ended, all personal information that can be used to identify you will be deleted/destroyed.

أرغب في إنهاء اتفاق المنع الذاتي هذا:  
I want this self-exclusion Agreement to end:

بصورة تلقائية في نهاية فترة الحد الأدنى البالغة 6 شهور؛ أو

Automatically at the end of the minimum 6-month period; OR

بصورة تلقائية بعد \_\_\_\_\_ شهور [اكتب عدد الشهور – الحد الأقصى 36 شهراً (أي ثلاث سنوات)]

Automatically after \_\_\_\_\_ months [enter number of months – no more than 36 months (i.e. 3 years)]; OR

عندما أعبئ "إستمارة إنهاء المنع الذاتي" (الوثيقة المرفقة A (Attachment A)) عند انتهاء فترة الحد الأدنى للمنع البالغة 6 شهور، على أن لا يتجاوز المنع 3 سنوات من تاريخ توقيعي هذا الاتفاق.

When I complete an "End of Self-Exclusion Form" (Attachment A) at the end of the minimum 6-month exclusion period, but no longer than 3 years from the day I sign this Agreement.

وسائل الاتصال بخدمة الاستشارة والنصح التي يستخدمها المرفق  
(يتعين على المرفق كتابتها)

### CONTACT DETAILS OF COUNSELLING SERVICE USED BY VENUE (to be added by venue)

\* يرجى الإجابة بالإنجليزية

\* Please answer in English

اسم الخدمة:

Service Name: \_\_\_\_\_

العنوان:

Address: \_\_\_\_\_

رقم الهاتف:

Phone: \_\_\_\_\_

إستمارة إنهاء المنع الذاتي  
END OF SELF-EXCLUSION FORM

\*يرجى الإجابة بالإنكليزية  
\* Please answer in English

أنا الموقع أدناه، أفيد بأنني وقّعت "اتفاق منع ذاتي" خاص بـ

I, \_\_\_\_\_ signed a Self-Exclusion Agreement at  
(اكتب اسمك بحروف منفصلة/Print name)

\_\_\_\_\_ on \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ في  
(اسم المرفق/Name of venue) (التاريخ/Date)

أرغب في إنهاء المنع الذاتي الخاص بي ابتداءً من \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
I want to end my self-exclusion from \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_.  
(التاريخ/Date)

توقيع المشترك:  
Participant to sign: \_\_\_\_\_

العنوان:  
Address: \_\_\_\_\_

التاريخ:  
Date: \_\_\_\_\_

توقيع الممثل المفوض عن المرفق  
Signature of authorised representative of Venue: \_\_\_\_\_

الاسم بحروف منفصلة: \_\_\_\_\_ المنصب:  
Print name: \_\_\_\_\_ Position: \_\_\_\_\_

اسم المرفق:  
Name of Venue: \_\_\_\_\_

ملاحظة:  
NOTE:

- يُنصح المشتركون بمراجعة مستشار مختص بشؤون المقامرة قبل إنهاء اتفاق المنع الذاتي الخاص بهم، للحصول على نصيحة فيما إذا كان من المناسب إنهاء الاتفاق.

Participants are advised to consult a gambling counsellor before ending their Self-Exclusion Agreement, to get advice on whether or not it is appropriate to end the Agreement.

- لا يسري مفعول "إستمارة إنهاء المنع الذاتي" هذه خلال 6 شهور من بدء اتفاق المنع الذاتي المشار إليه في الإستمارة.  
This "End of Self-Exclusion Form" cannot take effect within 6 months of the commencement of the Self-Exclusion Agreement to which it relates.

- يتولى هذا المرفق إرسال المعلومات الموجودة في "إستمارة إنهاء المنع الذاتي" هذه إلى المرفق الآخر المشمول (أو المرافق الأخرى المشمولة) في اتفاق المنع الذاتي الذي وقّعه المشترك.

This Venue undertakes to send the details of this "End of Self-Exclusion Form" to the other Venue(s) covered by the Self-Exclusion Agreement signed by the participant.